



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada, Toluca, Estado de México. 7223898473*

RFC: ATI120618V12

Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.

<http://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/>

Año: VII Número: Edición Especial Artículo no.:80 Período: Diciembre, 2019.

TÍTULO: Literatura del Cáucaso Norte. Las formas paradigmáticas del estilo individual de A. Urusova.

AUTORES:

1. Ph.D. Fatima Uzdenova.
2. Ph.D. Almira Kazieva.
3. Ph.D. Mariza Chotchaeva.
4. Ph.D. Larisa Murnaeva.

RESUMEN: En el artículo se analizan las posibilidades del desarrollo individual del pensamiento poético de los autores fuera de la influencia de los factores culturales y literarios, o en condiciones de su debilitamiento significativo. La consideración de las obras de la poetisa Karachai lleva a una tesis inequívoca sobre la integridad del posible camino evolutivo de los autores nacionales. Se formula una suposición particular sobre el sincronismo de la evolución creativa de A.M. Urusova y el desarrollo por etapas de toda la poesía de Karachay-Balkaria, con una conclusión general sobre la dinámica individual de la conciencia artística, marcada por la heterogeneidad tipológica de sus formas inherentes de reflexión estética del entorno.

PALABRAS CLAVES: poesía de Karachay-Balkaria, A. Urusova, rasgos del estilo individual, evolución de la conciencia artística, especificidad étnica.

TITLE: North Caucasian literature. Paradigm forms of individual style of A. Urusova.

AUTHORS:

1. Ph.D. Fatima Uzdenova.
2. Ph.D. Almira Kazieva.
3. Ph.D. Mariza Chotchaeva.
4. Ph.D. Larisa Murnaeva.

ABSTRACT: The possibilities of the individual development of the poetic thinking of the authors without the influence of general cultural and literary factors, or in conditions of its significant weakening are analyzed in the article. Consideration of the works of the Karachai poetess leads to an unambiguous thesis about the completeness of the possible evolutionary way of national authors. A particular assumption about the synchronism of the creative evolution of A.M. Urusova and the stage development of the whole Karachay-Balkarian poetry, followed by a general conclusion about the dynamics resources of the individual artistic consciousness, marked by the typological heterogeneity of its inherent ways of aesthetic reflection of the outward things, is formulated.

KEY WORDS: Karachay-Balkarian poetry, A. Urusova, features of the individual style, evolution of artistic consciousness, ethnic specificity.

INTRODUCCIÓN.

En el norte del Cáucaso había varios grandes autores a la vez, cuyos trabajos reflejaban casi toda la evolución de la literatura nacional de la realidad socialista: I. Semenov, K. Kuliev, A. Keshokov, R. Gamzatov, I. Bazorkin, S. Dzhanayev y una serie de otros (desde las primeras publicaciones en los años 20 del siglo pasado hasta el apogeo de la literatura nacional soviética de los años 60 y 70); sin embargo, el fenómeno de “la acumulación progresiva” correspondía no solo a los autores jóvenes.

Los, que tenían docenas de generaciones de predecesores detrás de ellos, pertenecientes a culturas con una tradición desarrollada, también demostraban una variedad de búsquedas artísticas. En cualquier caso, son conclusiones de los investigadores de poesía de A.S. Pushkin, M. Lermontov, L. Tolstoy y otros clásicos de la literatura rusa (Timofeev, 1958).

Podemos hablar sobre lo que los autores veían sus trabajos como un cierto proceso de fenómeno que requería una saturación basada en un contenido específico para formar un cierto nivel y mantener la calidad artística de los textos creados. Algunos investigadores asocian directamente el fenómeno del progreso literario con las normas de autoidentificación de los autores y las normas de la actividad profesional (Likhachev D.S., 1987).

El progreso individual de un autor concreto se evalúa como una especie del proceso “tecnológico”, como resultado del dominio de las tradiciones de creatividad verbal, así como de factores culturales externos que afectan a la conciencia de la personalidad, debido a su estatus profesional y naturaleza de la creatividad.

DESARROLLO.

Estamos hablando de un componente tan importante e integral del contexto literario como la unicidad y una persona apasionada; es decir, la importancia del talento y su lugar en los sistemas de la cultura nacional.

En este sentido, los trabajos de la poetisa Karachai A.M. Urusova es de interés particular para nosotros. Las obras poéticas de la colección en su lengua materna “Sogulmagan kyl kobuz” (“Violín silenciado”) de 1977 (Urusova, 1977) incluso en la primera lectura, atraen la atención por una mezcla indicativa de estructuras de diferentes organizaciones, claramente relacionadas con diferentes períodos del desarrollo de la poesía nacional.

La variedad figurativa de textos de A. Urusova de ninguna manera afecta al marco conceptual de sus obras en el sentido de que su contenido ideológico y los objetivos de la autora, están en total acuerdo con el espíritu de esa época a la que pertenece la creación de un poema específico. En este sentido, la poetisa no ignora los medios más simples para transmitir a lectores sus emociones y pensamientos. Las convulsiones sociales masivas devuelven a la autora a la práctica de usar descripciones de la declaración directa y abierta.

Byugyun dzhokdu kyulgen,

Gyul dzhoppunu bergen...

...Tyurlenngendi alany

Bet karamchyklary.

... No hay los que se ríen hoy,

Que regalan ramos de flores ...

... Se cambiaron sus

Caras (Urusova, 1977).

(Me dió confianza para empezar – especific. por F.U.)

El poema está fechado en 1941, el año cuando comenzó la Gran Guerra Patria, y como vemos, el momento de la creación afecta no solo al fondo emocional sino también a las estructuras figurativas aplicadas. Un poema basado en lexemas y giros, cuya esencia es la transferencia de un estado emocional (ansiedad, miedo, horror de la guerra).

...Kyuydyurdyu tyutyunsyuz

Ichimi dzhut sagysh.

Zhurnalga zhazdym men

Dzhaulaga kyob kargysh.

... Me quemó sin humo

Por dentro un pensamiento devorador.

Y escribí a la revista

Muchas maldiciones a los enemigos (Urusova, 1977).

A. Urusova fue un miembro activo de la sociedad socialista. Algunas de sus obras están escritas de acuerdo con las necesidades reales del partido, además, pueden evaluarse como comentarios poéticos sobre los eventos ideológicos específicos (Thagazitov, Uzdenova, Kerimova, Khulchaeva, 2019). Es lógico que la participación directa en las campañas políticas del partido que tuvieron lugar a mediados y el final de 1920 (“emancipación de la montañesa”, “eliminación del analfabetismo”) sin lugar a dudas influyó en la aparición de textos puramente didácticos contruidos con la ayuda de las construcciones figurativas pomposas:

...Dzharlydy, dzhazykdy syuymegen alany,

Fakyrdy okumagan, miskindi dzhany,

Kyoz karamy shagatlyk ete khalyna,

Tyushalmaydy taukellikni dzholuna.

... Es pobre y miserable aquel que no ama los libros,

Es pobre aquel que no lee, enfermo en su alma,

Su mirada muestra su estado espiritual,

No puede entrar en el camino del coraje ... (Urusova, 1977).

En tales muestras, escritas de acuerdo con las expectativas de la élite del partido y dentro del marco de las ideas de Lenin sobre la literatura del partido, vemos ejemplos muy ilustrativos de la conexión de los objetos inesperados a la esquema de los sentimientos líricos, cuya semántica está completamente conectada con el mundo real de los objetos cotidianos (Ketenchiev, Dodueva, Deveeva, 2018, 81-84), visibles y tangibles que tienen peso, textura y forma:

Tishiryula kirgenbiz

Leninni aytkhan dzholuna,

Khar erkinlik berildi

Taulu kyzny koluna.

Khar dzherine dunyany

Nyur sebedi otubuz.

Azatlykny yulgyusyun

Biched anda kyptybyz...

Las mujeres fuimos

Por el camino indicado por Lenin,

La libertad (de cada una) fue dada

En nuestras manos, de cada joven de Karachai.

En todos los lugares del universo

Nuestro fuego está sembrando la luz.

El modelo de libertad

Está cortado allí con nuestras tijeras... (Urusova, 1977).

El poema “Nuestras tijeras”, escrito en 1927, como respuesta a la campaña “Abrigo a la montañesa”, llevada a cabo en todas las repúblicas del Cáucaso Norte, se basa en una retórica común. Sin embargo, tijeras, el objeto doméstico, introducido en la obra, refuerza los lemas “camino de Lenin”, “libertad” y “modelo de libertad” con una sensación material inesperada - tijeras.

La materialización de las representaciones figurativas en este caso puede y probablemente debe evaluarse como un fenómeno puramente lingüístico: el idioma karachai-balkariano se caracteriza por el uso de designaciones principalmente específicas de ciertos objetos; sin embargo, no podemos dejar de afirmar, que en general, la poética de Urusova se caracteriza por un enfoque de las imágenes

designadas étnicamente, con respecto a su estilo poético individual, esto se expresó en un aumento gradual del número de presentaciones figurativas “materiales”, que finalmente se convirtieron en un signo reconocible de sus textos (Uzdenova, 2018).

Comenzando con el componente nacional del “lenguaje natural” de la expresión artística, la autora busca conscientemente un camino hacia el arte étnico. Al principio esto se expresó en la saturación de sus obras con signos de su identidad nacional (Betuganova, Uzdenova, Dodueva, Khubolov, 2019). Esta tendencia podía expresarse, por ejemplo, en la implantación, a veces excesiva, de las nominaciones étnicas. El poema “En la oficina editorial de “Karachai Rojo” consiste casi completamente en una lista de los nombres de escritores y periodistas de Karachai.

...Unutmazma Issany, –

Karachayny tulparyn, –

Ezhiu ete dzhyryma,

Manga kanat takganyn.

... No olvidaré a Issa,

A Tulpar (bogatyr, específic. por F.U.) de Karachay,

(así como) cantando conmigo mi canción,

Me unió (colgó) las alas (Urusova, 1977).

La transición constante de A. Urusova del uso lingüístico de construcciones sensibles a su inclusión consciente como imágenes de acento continuó a lo largo de la vida de la poetisa y condujo a la creación de la forma final de su estilo individual ya después de la guerra, casi al mismo tiempo que la representación materializada se convirtió en el medio principal de la expresividad de la poesía de Karachay-Balkaria.

Se determinan completamente la naturaleza de la reflexión poética en sus textos posteriores e incluso continúan desarrollándose, adquiriendo formas más desarrolladas que las que dominaron en la literatura nacional de los años 60 y 70. En varias muestras, la poetisa pudo ascender a una nueva etapa cualitativa de experiencia lírica, enriqueciendo el contenido sentimental y el significado físico de sus imágenes con la aureola cultural generalizado que está directamente relacionada con los códigos simbólicos globales:

Dzhashnay elle dzhazgy kyunle,

Birden chagyb koz terekle,

Boyun bulgay ariu gyulle,

Taula tebsey tyogerekde.

Los días de verano estaban floreciendo,

Los nogales florecieron en un instante,

Estaban preocupadas (mezclando y tejiendo tallos) las hermosas flores,

Las montañas estaban bailando alrededor (Urusova, 1977).

CONCLUSIONES.

Volviendo al tema principal de nuestra revisión, debemos admitir, que A.M. Urusova pudo atravesar toda la ruta evolutiva de la poesía Karachay-Balkar, desde los detalles verbales orgánicos de su lengua materna pasó a la inclusión consciente de las representaciones sensibles en el tejido de sus obras con un objetivo creativo bien definido y notable, y luego las transformó en los medios predominantes de la sugestión y el logro del efecto de la autenticidad artística.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

1. Betuganova E.N., Uzdenova, F.T., Dodueva A.T., Khubolov S.M. (2019). Problem of national identity and ways of its resolution in works of Adyghe and Karachay-Balkarian authors. Journal of History Culture and Art Research, 8 (2), 123-127. DOI: 10.7596/taksad.v8i2.2114.
2. Ketenchiev, M.B., Dodueva, A.T., Deveeva, A.A. (2018). Family Verbalization in Karachay-Balkar Folklore. Baltic Humanitarian Journal, vol. 7, 1 (22).
3. Likhachev D.S. (1987) Líneas progresivas de desarrollo en la historia de la literatura rusa. En el libro de Likhachev D.S. Obras seleccionadas en 3 volúmenes. V. III. Leningrado. Ciencia. P. 416-126.
4. Timofeev L.I. (1958) Ensayos sobre la teoría y la historia del verso ruso. Moscú. Ficción. P. 414.
5. Thagazitov Yu. M., Uzdenova F.T., Kerimova R.A., Khulchaeva M.H. (2019). On the issue of transformation ideologies in the context of evolution of North Caucasian poetry. Revista Dilemas contemporáneos: Educación, Política y Valores. Año: VI Número: Edición Especial Artículo no.:11 Período: Julio, 2019.
https://dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/_files/200005387-797127a693/EE%2019.07.11%20Sobre%20el%20tema%20de%20las%20ideolog%C3%ADas%20de%20transformaci%C3%B3n%20en%20el%20contexto....pdf
6. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. 64 p.
7. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 3.
8. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 5.

9. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 6.
10. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 6.
11. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 9.
12. Urusova A.M. (1977) Violín silenciado (en Karach. Lang.) Cherkessk. Departamento de Karachay-Cherkessia de la editorial de Stavropol. P. 46.
13. Uzdenova F.T. (2018) Poesía de Karachay-Balkaria: génesis e identidad de género. Nalchik: Centro de impresión, 232 p.

DATOS DE LOS AUTORES.

1. Fatima Uzdenova. Doctorado en Filología, Instituto de Investigación Humanitaria de la Institución Científica Estatal Federal “Centro Científico Federal “Centro Científico de Kabardino-Balkaria de la Academia de Ciencias de Rusia”. Correo electrónico: uzdenova_kbigi@mail.ru
2. Almira Kazieva. Doctorado en Filología. Universidad Estatal de Piatigorsk, Rusia. Correo electrónico: kazieva@pgu.ru
3. Mariza Chotchaeva. Doctorado en Filología. Universidad Estatal de Karachaevo-Cherkessia de U. D. Aliev , Rusia. Correo electrónico: marizachot@mail.ru
4. Larisa Murnaeva. Doctorado en Filología. Universidad Estatal de Piatigorsk, Rusia. Correo electrónico: larvina@inbox.ru

RECIBIDO: 10 de noviembre del 2019.

APROBADO: 20 de noviembre del 2019.